

Чебодаева Вера Николаевна,

учитель русского языка и литературы, Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение Катановская средняя общеобразовательная школа; 655700, Республика Хакасия, Аскизский район, аал Катанов, ул. Школьная, 2; e-mail: vera.tchebodaeva@yandex.ru.

ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ТЕКСТОВОГО ДИДАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ УРОКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА В ХАКАССКОЙ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ШКОЛЕ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: текст, текстоориентированность, текстовый дидактический материал, принципы отбора текстов, поликультурная школа.

АННОТАЦИЯ. В статье рассмотрены принципы отбора учебных текстов, принятые в разных отраслях методики преподавания русского языка. Особое внимание уделено критериям отбора отрывков из национально-региональных художественных произведений, что актуально для хакасской поликультурной школы. Подчеркивается, что в условиях смешанного билингвизма целесообразно применять лишь основные, а не все одновременно принципы отбора текстового дидактического материала, что зависит от его содержательно-целевого назначения. Данный материал может быть использован педагогами при подготовке к урокам русского языка в поликультурной школе.

Tchebodaeva Vera Nikolaevna,

Teacher of Russian and Literature, Municipal Budgetary Educational Institution Katanov General Secondary School; Republic of Khakassia, Katanov, Russia.

PRINCIPLES OF SELECTION OF TEXT DIDACTIC MATERIAL FOR RUSSIAN LESSONS AT THE KHAKASS POLY CULTURAL SCHOOL

KEYWORDS: text, text-orientation, text didactic material, principles of selection of texts, polycultural school.

ABSTRACT. The article deals with principles of selection of educational texts used in different branches of methods of teaching Russian. Special attention is paid to selection criteria of fragments from national and regional works of art, which is urgent for the Khakass polycultural school. The article highlights that in conditions of mixed bilingualism it is expedient to apply only the main, but not all principles of selection of text didactic material simultaneously; the choice depends on the content and the purpose. The material can be used by teachers in preparation for Russian lessons at a polycultural school.

О тличительной особенностью компетенционного подхода к обучению русскому языку является текстоориентированность, то есть широкое использование художественного и иного текста как языковой, коммуникативной и дидактической единицы.

Дидактический материал в широком смысле – это весь дополнительный учебный материал, используемый педагогом в учебных целях для самостоятельной работы или демонстрируемые педагогом планы, карты, реактивы, памятки, инструкции, справочные материалы, алгоритмы, тесты, таблицы, карточки с различными заданиями и др.

В узкоспециальном смысле (в частности, в методике преподавания русского языка) дидактический материал – это «языковые/речевые примеры-факты, подобранные или специально написанные методистами и учителями и отвечающие задачам воспитания учащихся и обучения их русскому языку. Дидактический материал иллюстрирует все программные темы школьного курса русского языка, обеспечивается формирование лингвистических, коммуникативных и культуроведческих знаний и навыков» [6, с. 123].

В лингводидактике по характеру примеров выделяют два основных вида дидактического материала: текстовый и нетекстовый, в том числе морфемный, словный, фразеологический, словосочетательный, фразовый. Нетекстовый дидактический материал – это слова, словосочетания, фразы, которые учитель-словесник использует для формирования языковых и правописных умений. Текстовый дидактический материал – это образцовые тексты русской словесности [Там же, с. 124].

В методике преподавания русского языка как родного и неродного (государственного и иностранного) накоплен богатый опыт работы с текстом как видом дидактического материала. Разработаны различные типы упражнений на текстовой основе, в том числе анализ, конструирование и реконструкция текста, сочинения и изложения различных видов (см.: С. А. Арефьева, М. Т. Баранов, Е. А. Быстрова, Л. В. Величко, А. Д. Дейкина, Т. К. Донская, К. З. Закирьянов, Т. А. Ладыженская, М. Р. Львов, Т. М. Пахнова, Л. Г. Саяхова, Л. З. Шакирова и др.)

Практически вся работа по русскому языку в общей школе осуществляется на материа-

ле текста, поэтому его отбор в дидактических целях должен быть строгим и продуманным. К примеру, можно ли взять следующий текст для уроков русского языка в 5-ом классе?

Секрет счастья

«Почему люди тратят всю свою жизнь на поиски счастья? Собаки и кошки занимаются поисками пропитания и комфорта, но они не испытывают трудностей, которые создают себе люди в процессе постоянного поиска счастья. Дело в том, что мы – единственные существа на свете, которые способны настраиваться на счастье. У нас, людей, есть возможность вести относительно не ограниченное существование. Но многие из нас совершают одну серьезную ошибку, определяя, что счастье – это богатство, слава, мимолетные удовольствия, обладание возжеланными вещами.

Есть люди, чье богатство превосходит возможности нашего воображения, но даже они продолжают хотеть большего и тщетно пытаются найти счастье. Их попытки остаются безрезультатными, потому что они стремятся найти неограниченное счастье в ограниченном количестве денег, предметов роскоши.

Чтобы стать счастливым, нам необходимо изменить сознание и понять, что жизнь, подаренная нам, – это и есть счастье» (По М. Эмото) [12, с. 32].

После прочтения становится ясно, что для пятиклассников этот текст по ряду критериев не подходит: во-первых, сложен по содержанию; во-вторых, включает слова и выражения, которые могут быть непонятны детям; в-третьих, трудны для восприятия неизученные синтаксические конструкции – текст состоит из сложноподчиненных предложений в основном с 2-мя и более придаточными.

Основные требования к текстам, которые рекомендуется использовать на уроках русского языка, выработаны в XIX–XX веках в трудах таких ученых, как Ф. И. Буслаев, К. Д. Ушинский, А. В. Текучев, Н. М. Шанский, Л. П. Федоренко, Н. С. Поздняков, И. Д. Морозова и др. Аксиоматичным стало мнение о том, что разнообразие текстов должно отвечать не только вопросам воспитания, но и детским интересам [4, с. 72].

Уже в XIX веке в первой научно-методической монографии (см.: Ф. И. Буслаев. О преподавании отечественного языка. М., 1844) говорится о необходимости тщательного подбора литературного материала для развития речи учащихся. В указанной книге сформулированы следующие требования к текстам:

- материал должен быть доступен учащимся (тексты для университета не подходят для обучения в гимназии);

- в первую очередь использовать прозаические произведения, а не стихотворные;

- в младших («низших») классах нельзя давать переводные тексты, извлечения, переложения;

- учащихся следует обучать на основе классических произведений – «на жизнь, а не на месяц», обратив внимание на «сочинения старинные» М. В. Ломоносова, Н. М. Карамзина, А. С. Пушкина и др. [1].

В современной методике преподавания русского языка как родного текстовый материал отбирается по определенным принципам. В частности, И. Д. Морозова отмечает, что тексты должны отвечать общедидактическим принципам и быть разными по типу, жанру и стилю речи, должны помогать в реализации межпредметных связей [4, с. 72]. Т. М. Пахнова в тексте главным считает его содержание, способность «оказать эстетическое воздействие, вызвать отклик у читателя, воспитать хороший вкус» [Там же, с. 72].

Н. П. Шульгина отмечает, что отбор дидактического материала для обучения должен быть основан на общедидактических принципах, таксономии целей Б. Блума и основных требованиях к разработке дидактического материала для личностно-ориентированного обучения по И. С. Якиманской.

Основные общедидактические требования к дидактическому материалу включают такие параметры, как доступность, информативность, типичность, познавательность, интересность, новизна, современность, соответствие лексико-грамматической теме, согласованность с системой изучаемого материала. Те же требования предъявляются и текстовому дидактическому материалу. Он должен учитывать интересы, познавательные возможности и потребности учеников. Дидактический материал также должен служить коммуникативно-развивающим задачам: «возбуждать интерес учащихся, способствовать формированию у них желания и мотивации для дальнейшего изучения языка, создавать культурологический фон, содействовать психическому, интеллектуальному и нравственному становлению личности школьника» [15, с. 127].

Т. В. Зотина выделяет два критерия: 1) учет грамматики как фактора отбора художественных текстов (грамматика текста передает форму подачи текстового содержания читателю, а не смысловое содержание); 2) учет возрастных и психологических особенностей ребенка. Каждый выбранный текст должен обладать следующими характеристиками:

- 1) «самостоятельной микротемой;

- 2) логической законченностью;

- 3) содержанием, позволяющим подобрать творческое задание учащимся;

4) включать фоновые знания для последующих текстов;

5) включать не только те грамматические категории, которые изучаются <...>, но и обороты речи, на которые преподаватель считает нужным обратить внимание ученика;

6) учитывать не только материал, необходимый для изучения, но и отвечать интересам современного школьника <...>;

7) должен быть связан по тематике частично или полностью с другими текстами, образуя вместе с ними единый «интертекст» [4, с. 74].

В методике русского языка как неродного отбор художественных текстов подчиняется многим из указанных принципов и требований, но каждый исследователь и педагог формулирует систему критериев и правил отбора по-своему. Например, Н. Д. Арутюнова выдвигает на первый план аутентичность, доступность в информационном и языковом плане, актуальность, проблемность, эмоциональность и, конечно, соответствие материала возрастным потребностям учащихся.

В трудах советского периода (например, Е. Г. Баш, М. Д. Зиновьева, М. И. Гореликова и др.) широко отражены два основных принципа отбора материала – тематический и учета возрастных особенностей обучаемых. В учебниках и учебных пособиях 2-й половины XX века (О. М. Аркадьева, Т. И. Капитонова, Н. Г. Огольцева, И. И. Потапова, И. М. Пулькина, Н. Б. Шевелев, А. Н. Щукин и др.) кроме указанных выше принципов актуализирован принцип отбора текстов, содержащих информацию о культуре страны изучаемого языка, о ее обычаях, нравах и традициях [14, с. 67].

М. Г. Вазанова в своей диссертации по обучению русскому языку в чувашской школе учитывает в первую очередь *коммуникативный принцип* («слово должно изучаться в структуре текста, так как является его важным компонентом, используемым в речи в соответствии с целями и условиями общения») [9, с. 75]. Названный принцип тесно связан с дидактическим принципом *системности*, предполагающим использование в определенной последовательности взаимосвязанных и взаимодополняющих текстов.

Есть принцип *опережающего обучения* трудным разделам школьного курса русского языка, способствующий экономии учебного времени: чем сложнее материал, тем раньше следует вводить его на уроках по частям, так как ко времени изучения данной темы у учащихся складывается четкое представление о ней [9, с. 75].

Художественный текст как историко-культурный памятник представляет собой и воспитательно-развивающую, и обучающую

ценность. *Культурологический принцип* предполагает диалог культур, ознакомление учащихся с текстами-образцами о тысячелетней культуре народа изучаемого языка, использование произведений русского народного декоративно-прикладного искусства, усвоение искусствоведческой лексики и умение употреблять ее при общении в двуязычной социально-культурной среде.

В соответствии с дидактическим принципом *перехода от легкого к трудному* рекомендуют в основной школе начинать с текстов научно-популярного стиля, так как во фрагментах художественных произведений слова часто подвергаются семантическим модификациям. Затем вводить публицистический текст, а только потом художественный. Образцовый текст представляет собой единое целое, где каждое слово на месте и его употребление оправдано замыслом автора. Этому требованию более всего соответствуют фрагменты классических произведений русских писателей.

Обратим особое внимание на принцип *учета родного языка* и, соответственно, разножанровых текстов, отражающих национальный быт коренных народов всех регионов многонациональной России, повествующих об ответственном отношении к национальным святыням, об уважении к заветам и обычаям предков. Важно последовательное включение в практику школьного преподавания текстов произведений, написанных на родном языке и предназначенных для перевода, а также переведенных на русский язык, созданных известными писателями, учеными, публицистами [2, с. 83–93].

Шамзи Зайнаб Али в своем диссертационном исследовании, посвященном отбору текстов для обучения иракских студентов русскому языку как иностранному, использует следующую систему принципов отбора текстового материала, сложившихся в методике РКИ:

1. *«Лингводидактический принцип* (оптимальная грамматическая конструкция, оптимальный лексический состав, оптимальная стилистика текста).

2. *Лингвокультурологический принцип* (дозированное наличие безэквивалентной лексики, культурологическая ценность, грамотно подобранный страноведческий материал).

3. *Принцип опоры на родную культуру* (отражение схожих элементов менталитета, сходные общечеловеческие темы)» [14, с. 126].

Л. В. Щерба справедливо утверждал: «Мы должны признать раз и навсегда, что родной язык учащихся участвует в наших уроках иностранного языка, как бы не хотели его изгнать, то вполне естественно попытаться сделать из родного языка не врага, а друга и помощника» [16, с. 317].

В хакасской поликультурной школе (Восточная Сибирь, Республика Хакасия) сложилось национально-русское двуязычие, и обучение русскому языку как неродному/государственному и как второму родному должно рассматриваться в национально-региональном контексте, с учетом родного языка (см. *хакасский язык*) и культуры жителей Хакасии, с использованием текстов произведений, переведенных с хакасского языка на русский язык или написанных на русском языке.

На наш взгляд, в условиях смешанного билингвизма необходимо учитывать все описанные выше принципы отбора текстов для изучения русского языка. В хакасских и русско-хакасских школах считаем наиболее общими и важными следующие принципы и критерии отбора текстового дидактического материала:

1. Коммуникативный принцип (слово должно изучаться в структуре текста, оно является его важным компонентом, используемым в речи в соответствии с целями и условиями общения).

2. Содержательный принцип: а) соответствие возрасту обучаемых; б) актуальность для учащихся (тематика, жанр, стиль и др.); в) соответствие задачам нравственного и идейного воспитания и др.

3. Принцип учета учебной трудности в соответствии с программой (насыщенность орфограммами и пунктограммами, лексический состав и др.)

4. Принцип межпредметной интеграции (в соответствии с ФГОС).

5. Принцип системности и тематического единства (тексты должны быть тематически взаимосвязаны).

6. Принцип перспективного обучения трудным разделам школьного курса русского языка.

7. Культурологический принцип.

8. Этнокультурный принцип, требующий учета национально-регионального компонента, в том числе через включение текстов знаменитых хакасских писателей и поэтов, ученых и публицистов, композиторов и художников (в русском переводе), а также текстов, отражающих современные реалии, общее в культурах русского и хакасского народа, их культурные и исторические связи.

Приведенный перечень принципов не является исчерпывающим. Предлагаемая система отбора текстов не является полной, так как нами представлены только основные принципы, но они позволяют производить отбор текстов для уроков и домашнего изучения.

Рассмотрим следующий текст, подобранный нами для основной школы.

Речка Чобат

*«В стороне от степного большака круто опускается к речке **Чобат** плоскогорье. Место это носит название **Чалбах-тигей** – Широкая вершина. Там, где плоскогорье переходит в долину, выбрали место для селения оседлые хакасы.*

*Посмотришь из **аала** на Чобат, и кажется, что это не речка, а распущенный волосной аркан, свитый из светлых и темных пучков: он и блещит серебрястыми перекатами, и темнеет глубокими омутами, ушедшими под высокие яры. Длинен путь Чобата к большой реке **Ахбану** (**Абакану**). Начинается он с зеленкудрых таежных гор – **тасхылов**, откуда Чобат спрыгивает, как дикий конь. На равнине Чобат меняет свой нрав. Течение его становится медленнее, и теперь он уже напоминает ленивую лошадь, которую все время нужно подстегивать.*

Подстегивают Чобат наводки. По веснам речка, вспухая от талых вод, посланных тасхылами, приносит и радость, и горе. Чобат становится настолько щедрым, что заполняет водой каждый оросительный канал. Перехлестнув через берега, он накатывается на пастбища и сенокосы, заливая их, а отхлынув, оставляет ил, гальку, коряги и разный мусор» [3, с. 16].

Данный текст соответствует основным принципам отбора текстового материала для хакасских школ. Например, он может быть использован в 9-ом классе при повторении темы «Осложненное предложение», «Сложное предложение», так как насыщен соответствующими пунктограммами. Текст взят из произведения хакасского писателя Н. Доможакова, которое изучается на уроках родной литературы (принцип межпредметной интеграции). В тексте есть слова, отражающие реалии региона – например, название хакасского села (аал), региональные топонимы (этнокультурный принцип), есть сравнение реки с диким конем. Чтобы применить приведенный текст в обучении, нужно провести более детальное изучение его учебной трудности.

Анализ принципов отбора текстов для обучения русскому языку в хакасской поликультурной школе показал, что они должны соответствовать лишь основным, а не всем принципам одновременно, что зависит от целей и содержания уроков. Следующим этапом работы по подготовке текстового дидактического материала к конкретным условиям обучения в хакасской поликультурной школе считаем процедуру лингводидактической адаптации и паспортизации выбранных нами текстов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Буслаев Ф. И. О преподавании отечественного языка. Л. : Учпедгиз, 2 изд. 1941. 248 с.
2. Вазанова М. Г. Тексториентированное обучение лексике русского языка в чувашской школе (функционально-семантический аспект) : дис. ... канд. пед. наук. Чебоксары, 2005. 217 с.
3. Доможаков Н. Г., Кобяков В. А. В далеком аале : повесть / пер. с хакасского Г. Сысолятина. Абакан : Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1987. 240 с.
4. Зотина Т. В. Комплексная работа с текстом при подготовке к изложению : дис. ... канд. пед. наук. М., 2007. 241 с.
5. Национально-региональный дидактический материал для непрерывного курса русского языка : методическое пособие / сост. Н. П. Кокина, Л. П. Толмашова, М. А. Смирнова, О. В. Гаврилова, С. М. Сазанаква; автор вступ. статьи и редактор Т. А. Острикова. Абакан : Изд-во Хакасского госуниверситета им. Н. Ф. Катанова, 2010. 60 с.
6. Острикова Т. А. Научно-методическое описание дидактического материала // Русский язык в школе. 2007. № 5. С. 123–127.
7. Пахнова Т. М. Комплексная работа с текстом : сборник заданий. 9–11 классы. М. : ВАКО, 2015. 224 с.
8. Развитие речи в жанрово-стилистическом аспекте (Материалы к сочинению «Хакасия – мой край родной») : методические рекомендации для учителей русского языка 5–9 кл. / сост. Т. А. Острикова. Абакан : Изд-во Хакасского госуниверситета им. Н. Ф. Катанова, 1996. 48 с.
9. Селевко Г. К. Современные образовательные технологии. М. : Народное образование, 1998. 256 с.
10. Сокольницкая Т. Н. Национально-региональный компонент в обучении русскому языку. Программа дисциплины по выбору. СПб. : Сударья, 2008. 12 с.
11. Сокольницкая Т. Н. Текст как единица обучения в методической деятельности современного учителя русского языка // Русская словесность. 2004. № 4. С. 16–20.
12. Тур В. Н. Учимся жить по законам вселенной : сборник текстов для укрепления духовного здоровья учащихся на уроках русского языка. Харьков : Точка, 2013. 144 с.
13. Чадина Ю. А. Перспективы преподавания русского языка в старших классах на основе тексториентированного подхода к обучению // Полифония методических подходов к обучению русскому языку : материалы Международной науч.-практич. конференции (15–16 марта 2012 года). М. : МПГУ; Ярославль : РЕМДЕР, 2012. С. 259–262.
14. Шамзи З. А. Принципы отбора художественных текстов в практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) для иракской аудитории : дис. ... канд. пед. наук. М., 2013. 180 с.
15. Шульгина Н. П. Работа с текстом как средство осуществления личностно-ориентированного подхода при обучении русскому языку: на материале уроков повторения в 7 классе : дис. ... канд. пед. наук. М., 2002. 279 с.
16. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность / ред. Л. Р. Зиндер, М. И. Матусевич. Л. : Наука. Ленингр. отд-ние, 1974. 427 с.

LITERATURA

1. Buslaev F. I. O prepodavanii otechestvennogo yazyka. L. : Uchpedgiz, 2 izd. 1941. 248 s.
2. Vazanova M. G. Tekstoorientirovannoe obuchenie leksike russkogo yazyka v chuvashskoy shkole (funktsional'no-semanticheskiy aspekt) : dis. ... kand. ped. nauk. Cheboksary, 2005. 217 s.
3. Domozhakov N. G., Kobayakov V. A. V dalekom aale : povest' / per. s khakasskogo G. Sysolyatina. Abakan : Khakasskoe otdelenie Krasnoyarskogo knizhnogo izdatel'stva, 1987. 240 s.
4. Zotina T. V. Kompleksnaya rabota s tekstem pri podgotovke k izlozheniyu : dis. ... kand. ped. nauk. M., 2007. 241 s.
5. Natsional'no-regional'nyy didakticheskiy material dlya nepreryvnogo kursa russkogo yazyka : metodicheskoe posobie / sost. N. P. Kokina, L. P. Tolmashova, M. A. Smirnova, O. V. Gavrilova, S. M. Sazanakova; avtor vstup. stat'i i redaktor T. A. Ostrikova. Abakan : Izd-vo Khakasskogo gosuniversiteta im. N. F. Katanova, 2010. 60 s.
6. Ostrikova T. A. Nauchno-metodicheskoe opisanie didakticheskogo materiala // Russkiy yazyk v shkole. 2007. № 5. S. 123–127.
7. Pakhnova T. M. Kompleksnaya rabota s tekstem : sbornik zadaniy. 9–11 klassy. M. : VAKO, 2015. 224 s.
8. Razvitie rechi v zhanrovo-stilisticheskom aspekte (Materialy k sochineniyu «Khakasiya – moy kray rodnoy») : metodicheskie rekomendatsii dlya uchiteley russkogo yazyka 5–9 kl. / sost. T. A. Ostrikova. Abakan : Izd-vo Khakasskogo gosuniversiteta im. N. F. Katanova, 1996. 48 s.
9. Selevko G. K. Sovremennye obrazovatel'nye tekhnologii. M. : Narodnoe obrazovanie, 1998. 256 s.
10. Sokol'nitskaya T. N. Natsional'no-regional'nyy komponent v obuchenii russkomu yazyku. Programma distsipliny po vyboru. SPb. : Sudarynya, 2008. 12 s.
11. Sokol'nitskaya T. N. Tekst kak edinitsa obucheniya v metodicheskoy deyatel'nosti sovremennogo uchitelya russkogo yazyka // Russkaya slovesnost'. 2004. № 4. S. 16–20.
12. Tur V. N. Uchimysya zhit' po zakonom vselennoy : sbornik tekstov dlya ukrepleniya dukhovno-go zdorov'ya uchashchikhsya na urokakh russkogo yazyka. Khar'kov : Tochka, 2013. 144 s.
13. Chadina Yu. A. Perspektivy prepodavaniya russkogo yazyka v starshikh klassakh na osnove tekstoorientirovannogo podkhoda k obucheniyu // Polifoniya metodicheskikh podkhodov k obucheniyu russkomu yazyku : materialy Mezhdunarodnoy nauch.-praktich. konferentsii (15–16 marta 2012 goda). M. : MPGU; Yaroslavl' : REMDER, 2012. S. 259–262.
14. Shamzi Z. A. Printsipy otbora khudozhestvennykh tekstov v praktike prepodavaniya rus-skogo yazyka kak inostrannogo (RKI) dlya irakskoy auditorii : dis. ... kand. ped. nauk. M., 2013. 180 s.
15. Shul'gina N. P. Rabota s tekstem kak sredstvo osushchestvleniya lichnostno-orientirovannogo podkhoda pri obuchenii russkomu yazyku: na materiale urokov povtoreniya v 7 klasse : dis. ... kand. ped. nauk. M., 2002. 279 s.
16. Shcherba L. V. Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost' / red. L. R. Zinder, M. I. Matusovich. L. : Nauka. Leningr. otd-nie, 1974. 427 s.